

# RAIDER

## POWER TOOLS



**RAIDER**<sup>®</sup>  
**Power Tools**

### Contents

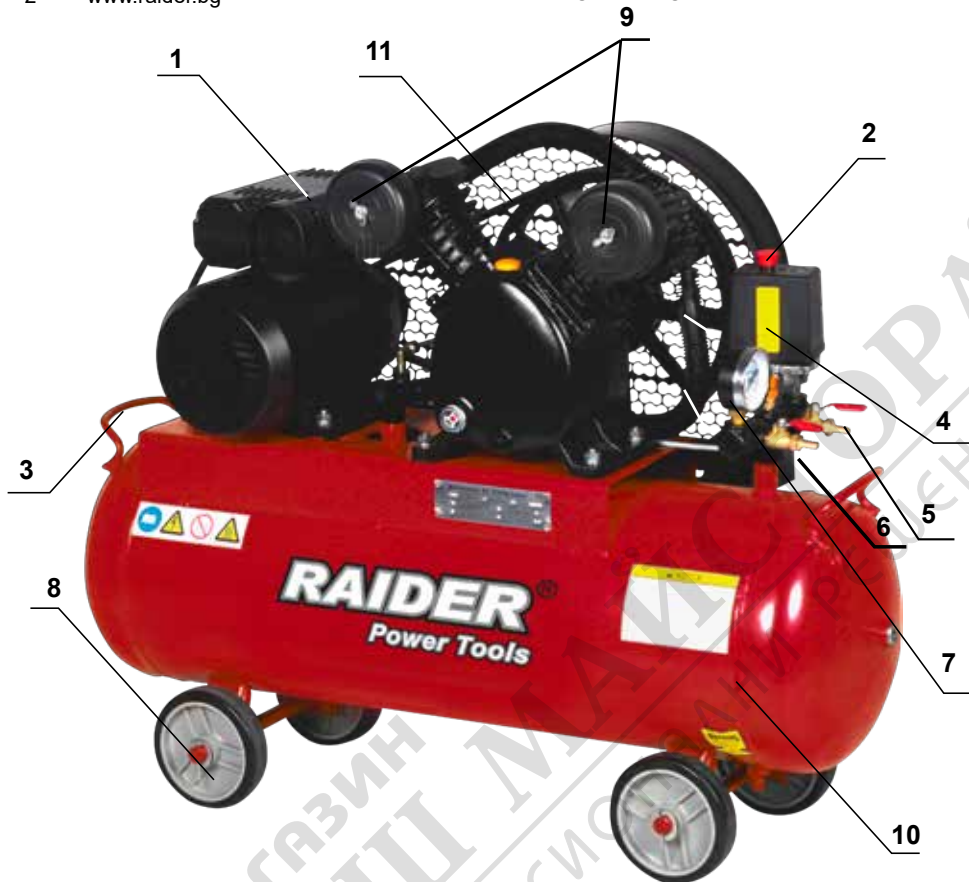
|    |    |                                      |
|----|----|--------------------------------------|
| 2  | BG | схема                                |
| 4  | BG | оригинална инструкция за употреба    |
| 10 | EN | original instructions' manual        |
| 15 | RO | instrucțiuni originale               |
| 21 | MK | инструкции                           |
| 27 | SR | originalno uputstvo za upotrebu      |
| 32 | SL | preklad pôvodného návodu na použitie |
| 37 | EL | Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης             |
| 43 | RU | указания по применению               |
| 49 | HR | Izvorni upute za uporabu             |

- компресор
- air compressor
- compresor
- компресор
- kompresor
- компресор
- συμπιεστής
- компрессор
- kompresor

**RD-AC17**

**USER'S MANUAL**





## Описание (фиг. 1)

1. Капак на мотора
2. Превключвател
3. Ръкохватка
4. Автоматичен стоп
5. Регулатор на налягането
6. Бърза връзка (изход)
7. Манометър
8. Колелца
9. 2 цилиндъра
10. Резервоар
11. Ремък

## Description (Fig.1)

1. Cover
2. Switch
3. Handle
4. Automatic stop
5. Pressure regulator
6. Quick coupler (outlet)
7. Pressure gauge
8. Wheels
9. 2 pistons
10. Tank
11. Drive belt



Прочетете ръководството преди употреба!  
Refer to instruction manual booklet!

BG Снимките са с илюстративна цел. Изобразеният модел може да не е напълно идентичен със закупената от вас машина.

EN The pictures are for illustration purpose. The pattern shown may not be exactly the same as the machine you purchased.



БАШТАНОВА  
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

## Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързо развиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични инструменти - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 45 сервиза в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкции за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 02 934 33 33, 934 10 10, www.raider.bg; www.euromasterbg.com; e-mail: info@euromasterbg.com.

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервиз на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

### Технически данни

| параметър                           | мерна единица     | стойност |
|-------------------------------------|-------------------|----------|
| Модел                               | -                 | RD-AC17  |
| Захранващо напрежение               | V                 | 230      |
| Номинална честота                   | Hz                | 50       |
| Номинална консумирана мощност       | W                 | 1500     |
| Обороти на празен ход               | min <sup>-1</sup> | 1050     |
| Налягане                            | MPa               | 0.8      |
| Дебит                               | l/min             | 170      |
| Резервоар                           | L                 | 100      |
| Гарантирано ниво на звукова мощност | dB                | 94       |
| Измерено ниво на звукова мощност    | dB                | 92       |
| Клас на защита на електроизолацията | -                 | I        |

1. Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

#### 1.1. Безопасност на работното място.

1.1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.1.2. Не работете с машината в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в машините се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

1.1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с машината. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над машината.

1.2. Безопасност при работа с електрически ток.

1.2.1. Щепселът на машината трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

1.2.2. Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.

1.2.3. Предпазвайте машината си от дъжд и влага. Проникването на вода в машината повишава опасността от токов удар.

1.2.4. Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден, напр. за да носите машината за кабела или да извадите щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на други машини.

Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.

1.2.5. Когато работите на открито, включвайте машината само в инсталации оборудвани с електрически прекъсвач Fi (прекъсвач за защитно изключване с дефектнотокова защита), а токът на утечка, при който се задейства ДТЗ трябва да е не повече от 30 mA, съгласно "Наредба 3 за устройство на електрическите уредби и електропроводните линии". Използвайте само удължителни, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.

1.2.6. Ако се налага използването на машината във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

#### 1.3. Безопасен начин на работа.

1.3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте машината, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с машина може да има за последствие изключително тежки наранявания.

1.3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила. Носенето на подходящи за ползваната машина и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

1.3.3. Избягвайте опасността от включване на машината по невнимание. Преди да включите щепсела се уверете, че пусковият прекъсвач е в положение «изключено».

1.3.4. Преди да включите машината, се уверете, че сте отстранили от нея всички помощни инструменти и гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.

1.3.5. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно

положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате машината по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

1.3.6. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на машините. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.

1.3.7. Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.

1.4. Грижливо отношение към машините.

1.4.1. Не претоварвайте машината. Използвайте машините само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящата машина в зададения от производителя диапазон на натоварване.

1.4.2. Не използвайте машина, чиито пусков прекъсвач е повреден. Машина, която не може да бъде изключвана и включвана по предвидения от производителя начин, е опасна и трябва да бъде ремонтирана.

1.4.3. Преди да промените настройките на машината, да замените работни инструменти и допълнителни приспособления, както и когато продължително време няма да използвате машината, изключвайте щепсела от захранващата мрежа. Тази мярка премахва опасността от задействане на машината по невнимание.

1.4.4. Съхранявайте машините на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, машините могат да бъдат изключително опасни.

1.4.5. Поддържайте машините си грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклиняват, дали има счупени или

повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на машината. Преди да използвате машината, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани машини и уреди.

1.4.6. Използвайте машините, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на машин за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

1.4.7. Информация за излъчван шум и вибрации.

Стойностите за шума са определени съгласно EN 61029.

Неопределеност  $K=3$  dB.

Работете с шумозаглушители!

Пълната стойност на вибрациите (векторната сума по трите направления) е определена съгласно EN 61029:

Стойност на генерираните вибрации:

$a_h = 5.16$  m/s<sup>2</sup>, неопределеност  $K = 1.5$  m/s<sup>2</sup>.

Равнището на генерираните вибрации е определено съгласно процедурата, дефинирана в EN 61029 и може да бъде използвано за сравняване с други машини. То е подходящо също и за предварителна ориентировъчна преценка на натоварването от вибрации. Посоченото ниво на генерираните вибрации е представително за най-често срещаните приложения на машината. Все пак, ако машината се използва за други дейности, с други работни инструменти или ако не бъде добре поддържана, както е предписано, равнището на генерираните вибрации може да се промени. Това би могло да увеличи значително сумарното натоварване от вибрации в процеса на работа. За точната преценка на натоварването от вибрации трябва да бъдат взимани предвид и периодите, в които машината е изключена или работи, но не се ползва. Това би могло значително да намали сумарното натоварване от вибрации.

## 2. СПЕЦИАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

• Внимание! Компресорът може да се използва само в подходящи помещения (с добра вентилация и околна температура от +5 °C до +40 °C).

• Препоръчително е компресора да се използва с максимална експлоатация от 70% за един час при пълно натоварване, с цел правилното функциониране на продукта за по-продължителен период от време.

• Уверете се, че резервоарът е напълно декомпресиран преди връзките с резервоара да се отвинтят.

• Забранено е да правят отвори или варки, или нарочно да наруши целостта на резервоара за сгъстен въздух.

• Да не се извършват каквито и да е действия върху компресора, без първо да е изваден щепсела от контакта.

• Не насочвайте към компресора водна струя или запалими течности.

• Не поставяйте запалими предмети в близост до компресора.

• Превключете регулатора на налягането в позиция "0" (OFF = ИЗКЛЮЧЕН) по време на продължително прекъсване или почивка.

• Никога не насочвайте въздушната струя към хора или животни.

• Да не се транспортира компресор с резервоар под налягане.

• Забележка: някои части на компресора, като главата на мотора и хранващите тръби, могат да достигнат високи температури. Не докосвайте тези части, за да се избегнат изгаряния.

• Транспортирайте компресора, като го повдигнете или чрез използване на специалната дръжка.

• Деца и животни трябва да се държат далеч от зоната на работа на машината.

• Ако използвате компресор за пръскане на боя:

а) Да не се работи в затворени помещения или в близост до източници на открит огън.

б) Уверете се, че средата, в която ще се работи е посветена вентилация.

в) защитете носа и устата си със специална маска.

• Не използвайте компресора, когато електрическият кабел или щепселът е повреден. Занесете машината на оторизиран сервиз за поддръжка, за да ги замените с оригинални.

• Когато компресорът е поставен върху повърхност, по-високо от пода, то той трябва да бъде подсигурен за да се предотврати падане по време на работа.

• Не поставяйте предмети или ръцете си в защитните капаци за да се избегне физическо нараняване или повреда на компресора.

• Не насочвайте компресора срещу лица, предмети или животни с цел предотвратяване на сериозни щети.

• Ако компресорът вече не е в употреба, извадете щепсела от контакта.

• Уверете се, че маркучите, които използвате са за сгъстен въздух и се характеризират с максимално налягане, съответстващо с това на компресора. Не се опитвайте да поправите маркуча, ако е повреден.

## 3. УПОТРЕБА



Компресорът се използва като източник на хранване за пневматични машини. За употреба само на закрито!

Информацията, която ще намерите в това ръководство е написана, за да подпомогне оператора в използването и поддръжката на компресора.

### Инсталация

След като извадите компресора от опаковката му и сте проверили, че е в отлично състояние, и няма щети настъпили по време на транспортирането, трябва да извършите следните действия: Ако все още не са монтирани, поставете гумените крачета и колелата на резервоара, в съответствие с инструкциите, които са предоставени. Поставете компресора, върху равна повърхност или при максимален наклон от 10°, в добре проветриво място, защитено от атмосферни влияния и не във взривоопасна среда. Ако площта е полегата и гладка, уверете се, че компресорът няма да се задвижи, когато се

приведе в експлоатация. Ако площта е на борда на кораб или на рафта на библиотека, просто се уверете, че компресора няма да падне, като го подсигурите правилно. За правилна вентилация и ефективно охлаждане е важно компресора да бъде разположен най-малко на 100 см от стената.



Уверете се, че компресорът се транспортира по правилния начин, не го обръщайте с главата надолу и не го вдигайте с куки или въжета.

#### СТАРТИРАНЕ

- Проверете дали напрежението на мрежата отговаря на посоченото върху електрическата плочка със спецификации, като допустимото отклонение трябва да бъде в рамките на 5%.

- Натиснете бутона, разположен в горната част, в положение "0", според вида на регулатора на налягането, монтиран на устройството.

- Поставете щепсела в контакта и стартирайте компресора чрез поставяне на ключа, на регулатора на налягането, в позиция "I". Работата на компресора е напълно автоматична.

Регулатора на налягането ще спре компресора, когато е достигната максималната стойност и ще се рестартира, когато налягането спадне под минималната стойност.

Обикновено разликата в налягането е приблизително 2Bar/29Psi между максималната и минималната стойност. Например - компресора ще спре, когато достигне 8 бара (116 PSI) (това е максималното работно налягане) и ще се стартира автоматично, когато налягането в резервоара е намалал до 6bar (87 PSI).



Главата на мотора и захранващите тръби, могат да достигнат високи температури. Не докосвайте тези части, за да се избегнат изгаряния.

#### РЕГУЛИРАНЕ НА РАБОТНОТО НАЛЯГАНЕ

Не е необходимо непрекъснато да се използва максимално работно налягане. Обикновено пневматичните инструменти изискват по-малко налягане. По отношение на компресори, доставени с клапан за намаляване на налягането е необходимо правилно да настроите работно налягане. ⊕ Можете да настроите работното налягане с помощта на въртящото се копче върху регулиращия клапан.

- Чрез завъртане по посока на часовниковата стрелка, налягането ще бъде увеличено.

- чрез завъртане обратно на часовниковата стрелка, налягането ще бъде намалено.

Компресорът има манометър и две точки, за да свържете маркуча на въздуха:

Зададеното изходящо налягане се вижда на манометъра върху регулиращия клапан.

#### 4. ПОДДРЪЖКА



Уверете се, че щепселът е отстранен от електрическата мрежа при извършване на работа по поддръжката на двигателя.

Машините са проектирани да работят в продължение на дълъг период от време с минимум поддръжка. Добрата работа на машината за дълъг период от време зависи от правилната ѝ поддръжка и редовно почистване. Преди да извършите, каквито и да е интервенции върху компресора, моля уверете се че:

- Общата линия на превключвателя е в положение "0".

- Налягането на регулатора е в положение "0".

- Резервоарът за въздуха е напълно декомпресиран.

#### 5. НЕИЗПРАВНОСТИ

Ако машината не може да функционира правилно, броят на възможните причини и съответните решения, са дадени по-долу:

Загуба на въздух:

- може да бъде причинено от лошо уплътнение на връзката.

- Проверете всички връзки, като ги

намокритите с вода и сапун.

Компресорът работи, но не компресира

- може да бъде причинено от клапаните (C-C2) или от разпадане на уплътнението (B1-B2).
- Сменете повредената част.

Компресорът не тръгва:

- Ако компресорът тръгва трудно, проверете:
- дали напрежението на мрежата отговаря на това върху плочата със спецификацията
- дали се използват електрически удължители с дефектно гнездо или дължина.
- дали работната среда е твърде студена (под 0°C).
- дали има снабдяване с електроенергия (дали щепсела е правилно свързан, магнито-термичния предпазител не е счупен).

Компресорът не се изключва:

Ако компресорът не изключва, когато е достигнато максималното налягане, предпазния клапан на резервоара не се активира. Необходимо е да се свържете с най-близкия оторизиран сервиз на Райдер.

#### 6. Услуга по поддръжката и ремонта.

Ремонта и обслужването трябва да се извършва само от квалифициран техник или оторизиран сервиз.

#### 7. Почистване

Редовно почиствайте корпуса на машината с мека кърпа, за предпочитане след всяка употреба. Пазете вентилационните отвори свободни от прах и мръсотия.

Ако мръсотията не се маха, използвайте мека кърпа, напоена със сапунена вода. Никога не използвайте разтворители като бензин, алкохол, амоняк, вода и др.

Тези разтворители могат да повредят пластмасовите части.

#### 8. Смазване

Препоръчва се да разглобявате всмукателния филтър на всеки 50 работни часа и да го почиствате, като обдухате с въздух под налягане.

Препоръчва се филтъра да се заменя най-малко веднъж годишно, ако компресора

работи в чиста околна среда и по-често, ако средата, в която се намира компресора е прашина. Компресора кондензира вода, която се събира в резервоара.

Необходимо е да източите водата от резервоара, най-малко веднъж седмично. Това става, като отворите пробката под резервоара. Внимавайте, не трябва да има въздух под налягане в бутилката, защото водата може да излезе под налягане. Препоръчително налягане макс. 1-2 бара.



#### 9. ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА.

С оглед опазване на околната среда машината, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини. За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответен начин. Не изхвърляйте машините при битовите отпадъци! Съгласно Директивата 2012/19/ЕО относно излезлите от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон машините, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни вторични суровини.